

Porównanie tłumaczeń II Samuela 11:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jednak wtedy strzelcy zaczęli strzelać do twoich sług z muru i polegli niektórzy ze sług króla; zginął także twój sługa Uriasz Chetyta.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy jednak strzelcy zaczęli mierzyć do twoich sług z muru i trafili niektórych z nas. Zginął także twój sługa Uriasz Chetyta.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy łucznicy strzelali z muru do twoich sług i zginęło kilku ze sług króla. Zginął również twój sługa Uriasz Chetyta.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wtem strzelili strzelcy na sługi twoje z muru, i zabito kilka sług królewskich, tamże i sługa twój Uryjasz Hetejczyk poległ.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I obrócili strzały strzelcy na sługi twoje z muru z wierzchu, i pomarło sług królewskich. Lecz i sługa twój, Uriasz Hetejczyk, umarł.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tymczasem łucznicy zaczęli strzelać z muru do twych sług. Dlatego to zginęło kilku ze sług królewskich. Zginął też sługa twój, Uriasz Chittyta.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy jednak łucznicy zaczęli strzelać do twoich wojowników z muru i niektórzy z wojowników króla zginęli; zginął także twój wojownik Uriasz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy łucznicy zaczęli strzelać do twoich sług z murów. Niektórzy spośród sług króla zginęli, zginął także twój sługa Uriasz Chetyta.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy łucznicy ostrzelali nas z wysokości murów. W ten sposób poległa część żołnierzy królewskich. Zginął też twój oficer Uriasz Chetyta”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy łucznicy zaczęli z muru razić twe sługi strzałami. Zostało [wielu] zabitych spośród sług królewskich. Zginął również sługa twój, Uriasz Chittyta.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і лучники стріляли згори зі стіни на твоїх слуг і померли (деякі) з слуг царя, і твій раб Урія Хеттей помер.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Naraz, do twoich sług, z muru zaczęli strzelać łucznicy, tak, że zginęło kilku z królewskich sług i zginął również twój sługa Urja, Chittejczyk.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A strzelcy wciąż strzelali z muru do twoich sług, tak iż niektórzy ze sług króla ponieśli śmierć; również twój sługa Uriasz Hetyta poniósł śmierć”.